

金融機関の利用方法（補足） Cách sử dụng các tổ chức tín dụng (Bổ sung)

・金融機関における入出金、振り込み

- ・ Gửi / rút / chuyển khoản tại tổ chức tín dụng

ご自身が口座を作った銀行の窓口にいけば、お金を預けたり、下ろしたり、指定の口座に振り込むことができます。

Bạn có thể gửi, rút hoặc chuyển tiền vào tài khoản được chỉ định bằng cách sử dụng tài khoản ngân hàng mà bạn đã tạo.

その際は通帳と口座を作った時の印鑑、本人確認書類（保険証やパスポートなど）を持って行って下さい。

Trong trường hợp đó, vui lòng mang theo sổ tiết kiệm, con dấu dùng để tạo tài khoản và các giấy tờ xác minh danh tính (thẻ bảo hiểm, hộ chiếu, v.v.).

窓口は平日の 15 時までです。

Quầy giao dịch phục vụ và hỗ trợ đến 15h các ngày trong tuần.

・ATM の使い方

・ Cách sử dụng ATM

口座開設した後、ご自宅にキャッシュカードが届きます。

Sau khi mở tài khoản, bạn sẽ được gửi thẻ ngân hàng tới nhà.

キャッシュカードがあれば ATM でお金を預けたり、下ろしたり、指定の口座に振り込むことができます。

Nếu bạn có thẻ rút tiền mặt, bạn có thể gửi hoặc rút tiền tại các cây ATM, hoặc chuyển khoản tới tài khoản được chỉ định.

ATM はコンビニや駅、スーパーなどにございます。

Máy ATM có sẵn tại các cửa hàng tiện lợi, ga tàu hay các siêu thị.

24 時間対応できますが、手数料が 100 円～500 円かかります。

Bạn có thể sử dụng 24/24h nhưng sẽ mất phí từ 100 yên ~ 500 yên cho mỗi lần sử dụng.

(例) セブン銀行の ATM 操作方法

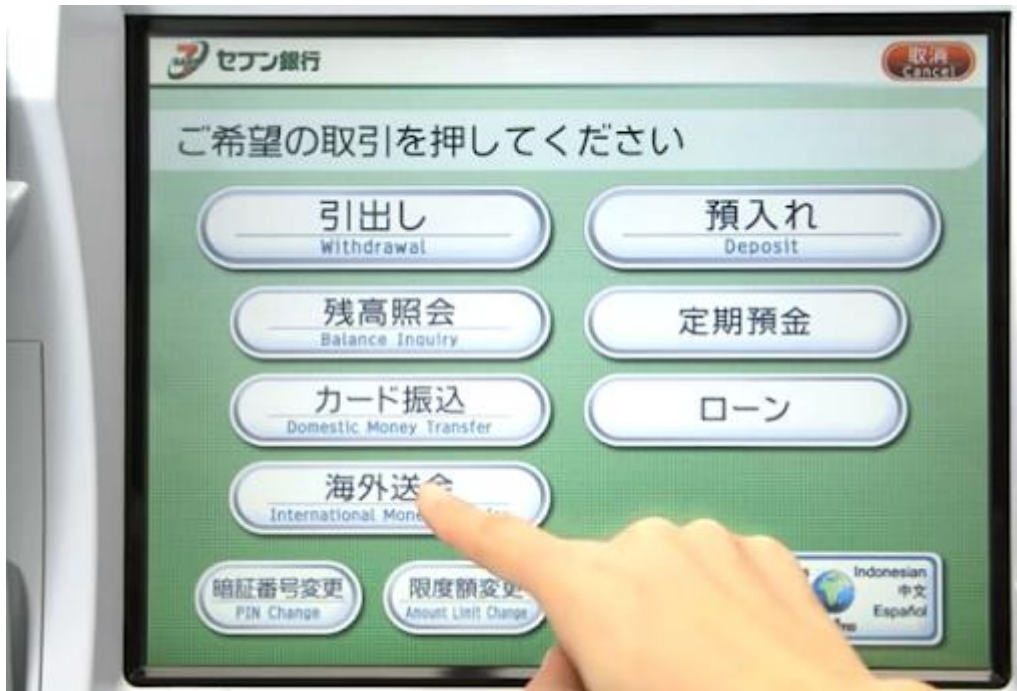
(Ví dụ) Cách thức sử dụng ATM của Seven Bank

- ① キャッシュカードを挿入する

Đút thẻ ngân hàng vào cây ATM

- ② 必要な取引を選ぶ

Chọn giao dịch bạn cần



③ 暗証番号を入力

Nhập mật khẩu

④ 金額を入力。

Nhập số tiền

キャッシュカードの取り忘れがないように注意してください。

Bạn cần lưu ý tránh quên rút thẻ ra khỏi cây sau mỗi lần giao dịch.

日本で違反となる行為の例 Ví dụ về một vài hành vi vi phạm tại Nhật Bản

- 原則として、銃砲刀剣類の所持が禁止

Về nguyên tắc, việc sở hữu súng và kiếm bị nghiêm cấm

- 大麻、覚せい剤等違法薬物の所持等は犯罪であること

Tàng trữ các loại thuốc bất hợp pháp như cần sa và chất kích thích là phạm tội

- 在留カードの不携帯は犯罪であること

Không mang thẻ cư trú là phạm tội

- 在留カード、健康保険証等を貸し借りすることは禁止されていること

Nghiêm cấm việc cho mượn thẻ cư trú, thẻ bảo hiểm y tế, v.v.

- 自己名義の銀行口座・預貯金通帳・キャッシュカード・携帯電話を他人に譲渡することは犯罪であること

Cung cấp, trao đổi tài khoản ngân hàng, sổ tiết kiệm, thẻ ngân hàng hay điện thoại di động đứng tên mình cho người khác là phạm tội.

- A T Mで他人名義の口座から無断で現金を引き出すことは犯罪であること

Rút tiền bằng tài khoản người khác mà không được chủ tài khoản cho phép tại máy ATM là phạm tội

- 他人になりすまして、配達伝票に署名したり、他人の宅配便を受領することは犯罪であること

Mạo danh người khác để ký phiếu giao hàng, nhận hàng chuyển phát nhanh là phạm tội.

- 放置されている他人の自転車等を使用することは犯罪であること

Sử dụng xe đạp đã vứt của người khác là phạm tội

自転車防犯登録の方法

Phương pháp đăng ký phòng chống tội phạm xe đạp

自転車を購入した場合、防犯登録を行わなければならないと法律で決められています。Trường hợp bạn mua một chiếc xe đạp thì phải tiến hành đăng ký chống trộm điều này được pháp luật quy định.

自転車防犯登録の仕方

Các đăng ký phòng chống tội phạm xe đạp

「自転車防犯登録所」という看板を掲げている店舗で登録ができます。

Bạn có thể đăng lý tại tất cả các cửa hàng nào có bảng hiệu 「 văn phòng đăng ký phòng chống tội phạm xe đạp 」

購入したところで基本的に防犯登録ができますが、店舗ではなくインターネットで購入した場合は、自転車の専門店や、スーパーやホームセンターで登録の手続きをしてください。登録用紙の控えを渡されるため大切に保管してください。

Về cơ bản bạn có thể đăng ký phòng chống tội phạm tại thời điểm mua hàng, nhưng nếu bạn không đến cửa hàng mà mua trên internet thì vui lòng đến cửa hàng chuyên về xe đạp, siêu thị hoặc trung tâm mua sắm để đăng ký. Vui lòng giữ một bản sao của mẫu đăng ký vì nó sẽ được giao cho bạn.

<必要なもの>

<giấy tờ cần thiết>

在留カード (thẻ ngoại kiều/ thẻ cư trú)

登録料 500 円 (lệ phí đăng ký 500en)

<最寄りの自転車防犯登録所>

<Nơi đăng ký chống tội phạm xe đạp gần nhất>

住所 (địa chỉ) :

<地図>

< bản đồ >

火災予防 Phòng chống hỏa hoạn

1. 寝たばこやたばこの投げ捨てをせず、たばこの火はしっかり消す。

Dập tắt hoàn toàn tàn thuốc lá và không được vứt bừa bãi thuốc lá và mẫu thuốc lá

2. ストープの付近には燃えやすいものを置かず、給油するときは火を消す。

Tắt lửa khi tiếp nhiên liệu và không đặt cái vật dễ cháy ở gần lò sưởi, bếp .

3. 料理をしているときはその場を離れず、離れるときは火を消す。

Dập lửa khi rời đi và không được rời đi khi đang nấu nướng .

4. 家の周りは整理整頓をし、放火されないように気をつける。

Giữ cho khu vực xung quanh ngôi nhà của bạn được sạch sẽ gọn gàng và chú ý không được đốt lửa .

5. 風の強いときは、たき火をしない。たき火をするときは消火用具の準備をする。

Không đốt lửa khi có gió mạnh, chuẩn bị dụng cụ chữa cháy khi có đám cháy .

6. 電気器具は正しく使い、たこ足配線をやめる。またコードの上には重いものをのせない。

Sử dụng thiết bị điện đúng cách, không dùng chung nhiều thiết bị vào một ổ cắm. Ngoài ra không đặt các vật nặng lên dây điện .

7. コンセントなどにはホコリを付着させない。テレビの裏などは注意が必要。

Không làm bám bụi lên các công tắc, ổ cắm và cần chú ý đến mặt sau của tivi .

8. 住宅用火災警報器などを設置し、寝具やカーテンなどは防災製品を使用する。

Lắp ráp hệ thống báo cháy tại nhà và sử dụng các thiết bị chống cháy cho rèm cửa và các đồ dùng trong nhà .

◆消火器の使い方手順

Cách sử dụng bình chữa cháy

1. レバーの下側を持って消火器を運ぶ
火災が発生したら消火器を準備します。このとき、誤って消火剤を放射することがないように、消火器を運ぶときはレバーの下だけを片手で持ちましょう。

Giữ phần dưới của cần để mang bình chữa cháy

Chuẩn bị bình chữa cháy trong trường hợp hỏa hoạn. Khi mang bình chữa cháy, chỉ cần cầm dưới đáy của cần bằng một tay để tránh vô tình mở van của bình chữa cháy .

2. 立ち位置を決め、安全栓を抜く
必ず風上に立ち、消火する位置を決めます。火元からの距離は、炎の高さの2～3倍が目安。立ち位置が決まったら、安全栓を抜きましょう。

Tạo vị trí thẳng đứng bình chữa cháy và tháo kíp an toàn

Hãy xác định chắc chắn bạn không đứng ở nơi ngược hướng gió thổi và xác định vị trí đám cháy. Cụ lý khoảng cách từ ngọn lửa đến vị trí an toàn khoảng 2 đến 3 lần chiều cao của ngọn lửa , sau khi xác định được vị trí của bạn hay gỡ bỏ kíp an toàn .

3. ノズルを持ち、火元に向ける
ノズルをしっかりと持ち、炎ではなく火元に向けましょう。

Giữ vòi phun hướng về phía ngọn lửa.

Giữ chặt vòi phun và hướng nó vào nguồn sinh ra ngọn lửa chứ không phải ngọn lửa.

4. レバーを握って消火剤を放射する
ノズルを火元に向けたまま、レバーを握り消火剤を放出します。消火剤の放射は数十秒で終わるので、狙いを定め効率よく消火しましょう。

Giữ chắc cần gạt và phun ra chất chữa cháy

Giữ nguyên vòi phun hướng về nguồn của đám cháy và phun chất chữa cháy. Bức xạ của chất chữa cháy sẽ chỉ diễn ra trong vài chục giây, vì vậy hay nhắm vào mục tiêu và dập tắt đám cháy một cách hiệu quả .



1 レバーの下側だけを片手で持つ

1. Chỉ cầm một tay phần bên dưới tay cầm



2 安全栓を抜く

2. Tháo bỏ kíp an toàn



3 ノズルを火元に向ける

3. hướng vòi phun về phía nguồn của ngọn lửa



4 レバーを握って、消火剤を放射

4. bóp cần gạt mà phun chất chữa cháy